Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Adolphe Dervaux an Karl Marx in London. Paris, Donnerstag, 20. Juni 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M9877065

Adolphe Dervaux an Karl Marx in London. Paris, Donnerstag, 20. Juni 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 2927
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem, kariertem Papier. Dervaux hat die erste Seite vollständig und die zweite Seite zur Hälfte beschrieben, die übrigen zwei Seiten sind leer. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Von unbekannter Hand: Nummerierung oben auf ersten Seite mit Bleistift: „26“.

Absender: Adolphe Dervaux
Schreibort: Paris
Schreibdatum: 1872-06-20

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Monsieur,

M. La Châtre[a] et moi nous avons fait supprimer les points à la fin des titres; vous demandez qu’on les replace. Je crois devoir vous faire une observation avant de céder à votre désir. Dans les temps avec l’ancienne méthode on mettait beaucoup de points après les titres, les sous-titres, les légendes, les signatures; mais aujourd’hui avec la nouvelle méthode, le progrès, on a supprimé tous ces points. Cette observation faite[,] il en sera ce que vous voudrez.

Je n’ai pas cru utile de vous renvoyer vos corrections avec la 2[e] livraison[b], je n’y manquerai pas pour les autres.

J’ai encore une autre observation à vous faire. Il y a dans votre ouvrage des citations en latin, en grec, en italien, en anglais et en allemand. Vous ne trouverez pas un seul lecteur en France qui connaisse toutes ces langues. Il me semble que vous devriez mettre après chaque citation la traduction | en français. La lecture du commencement de votre ouvrage est assez difficile sans en augmenter la difficulté par des citations qu’on ne comprendra pas.

Je n’ai pas encore vu M. Alfred Leroy.[e] Si vous voulez que je remette votre lettre[f] à un des rédacteurs du Radical[g], je suis au mieux avec ces messieurs.

Recevez, Monsieur, mes humbles salutations

A. Dervaux

Paris le 20 Juin 1872.

Erläuterungen

a) La Châtre, Maurice (1814-1900)

b) Bezieht sich auf die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“, die in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 im Verlag Lachâtre in Paris erschien: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[c] In: MEGA II/7.[d] Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda, S. 713–733.

c) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

d) Zotero Link für: MEGA II/7.

e) Siehe hierzu A. Dervaux an Marx, 10.6.1872.

f) Nicht bekannt. Siehe A. Dervaux an Marx, 24.6.1872.

g) Le Radical

Kritischer Apparat